

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт международных отношений, истории и востоковедения
Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

_____ Турилова Е.А.
"___" _____ 20__ г.

Программа дисциплины

Практический курс третьего иностранного языка

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: итальянский

Год начала обучения по образовательной программе: 2025

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и): преподаватель, б.с. Исламова Д.М. (Кафедра европейских языков и культур, Высшая школа иностранных языков и перевода), DzMIslamova@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

Иноязычную культуру как содержание иноязычного образования, информацию о итальянских обычаях, традициях, праздниках. Фонетический материал, необходимый для коррекции и постановки правильного произношения и интонации; грамматический материал, необходимый для формирования лингвистической компетенции обучаемых. Лексический материал представленных ниже тем.

Должен уметь:

понимать речь носителя, уметь вести беседу, строить монологическое, диалогическое высказывание, уметь запрашивать необходимую информацию, правильно оформлять письмо; уметь правильно строить предложения (простые повествовательные с прямым и обратным порядком слов, вопросительные, сложноподчинённые).

Должен владеть:

знаниями и представлениями о категории глагола, неопределённой форме глагола, повелительном наклонении, спряжении глагола в настоящем времени, прошлом времени, трёх основных формах глагола, модальных глаголах, спряжении возвратных глаголов, глаголов с отделяемыми приставками, об управлении глаголов; навыками творческого обобщения полученных знаний, конкретного и объективного изложения своих знаний в письменной и устной форме, культурой мышления, способностью к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей её достижения;

Должен демонстрировать способность и готовность:

применять полученные знания на практике, понимать речь носителя, вести беседу, строить монологическое, диалогическое высказывание, запрашивать необходимую информацию, правильно оформлять письмо, правильно строить предложение, переводить (со словарём и без него) тексты по пройденным темам, высказываться по предусмотренным курсом темам.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "ФТД.N.02 Факультативные дисциплины" основной профессиональной образовательной программы 45.03.02 "Лингвистика (Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки))" и относится к факультативным дисциплинам.

Осваивается на 3, 4 курсах в 5, 6, 7 семестрах.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 8 зачетных(ые) единиц(ы) на 288 часа(ов).

Контактная работа - 90 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 90 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 181 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 17 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 5 семестре; зачет в 6 семестре; экзамен в 7 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Се-местр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)						Само-стоя-тельная ра-бота
			Лекции, всего	Лекции в эл. форме	Практи-ческие занятия, всего	Практи-ческие в эл. форме	Лабора-торные работы, всего	Лабора-торные в эл. форме	
1.	Тема 1. Unità Introductiva.	5	0	0	4	0	0	0	30
2.	Тема 2. Un nuovo inizio	5	0	0	4	0	0	0	30
3.	Тема 3. Come passi il tempo libero ?	6	0	0	22	0	0	0	12
4.	Тема 4. Scrivere e telefonare	6	0	0	22	0	0	0	12
5.	Тема 5. Al bar	6	0	0	24	0	0	0	12
6.	Тема 6. Feste e viaggi.	7	0	0	4	0	0	0	28
7.	Тема 7. A cena fuori	7	0	0	6	0	0	0	28
8.	Тема 8. Andiamo al cinema	7	0	0	4	0	0	0	29
	Итого		0	0	90	0	0	0	181

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Unità Introductiva.

Вводно-фонетический курс. Правила чтения и ударения. Род и число существительных и прилагательных. Порядок слов в повествовательном и вопросительном предложении. Спряжение глаголов essere, avere. Определенный артикль. Числительные от 1 до 10. Возраст. Национальность. Вводно-фонетический курс. Правила чтения и ударения. Род и число существительных и прилагательных. Порядок слов в повествовательном и вопросительном предложении. Спряжение глаголов essere, avere. Определенный артикль.

Числительные от 1 до 10. Возраст. Национальность.

Тема 2. Un nuovo inizio

азговор по телефону. Знакомство. Приветствие. Описание внешности, рассказ о себе. Форма вежливого обращения. Спряжение правильных глаголов настоящего времени. Неопределенный артикль. Прилагательные первой (на -о и на -а) и второй (на -е) группы, множественное число прилагательных. География Италии.

Тема 3. Come passi il tempo libero ?

Свободное время. Выходные. Неправильные глаголы в настоящем времени. Приглашение и ответ на приглашение. Описание квартиры. Числа от 30 до 2000. Порядковые числительные. Модальные глаголы volere, potere, dovere. Предлоги. Дни недели. Расписание.

Время. Общественный транспорт в Италии. Как итальянцы проводят свободное время

Тема 4. Scrivere e telefonare

Отправление посылки. Артикулированные предлоги. Частичный артикль. График работы учреждений, магазинов. Предлоги места. Выражение уверенности-неуверенности.

Притяжательные местоимения. Выражение благодарности. Месяцы и сезоны. Числа от 1000 до 1 млн. Разговор о ценах. Написание официального и неофициального письма

Тема 5. Al bar

Прошедшее время Passato Prossimo в итальянском языке, его функции и особенности использования. Маркеры, использование с модальными глаголами и возвратными глаголами. Рассказ о прошлых событиях. Заказ в ресторане, итальянцы за столом. Блюда и меню. Выражение пожелания, количества. Фразы для выражения количества ci vuole, ci vogliono

Тема 6. Feste e viaggi.

ожество и Новый год. Планы на будущее. Простое будущее время. Гипотетический период (1тип). Выражения для путешествий. Сложное будущее время. Погода. Организация путешествия. Праздники. Palio di Siena, Befana, Il giorno della Repubblica, Capodanno, Carnevale, Natale. Le tradizioni italiane. Поезда в Италии.

Тема 7. A cena fuori

Семья. Родственники. Притяжательные местоимения. Притяжательные местоимения с терминами родства.

Итальянская кухня. Региональная кухня. Заказ в ресторане. Выражения предпочтения. Разговор о вкусах. Меню в ресторане. Прием пищи. Кухонная утварь. Заведения в Италии. Гастрономические традиции итальянцев.

Тема 8. Andiamo al cinema

Рассказ о сюжете фильма. Прошедшее продолжительное время imperfetto. Случаи применения прошедшего продолжительного времени. Воспоминания. Привычки в прошлом. Trapassato prossimo. Выражение согласия и несогласия. Разговор о кино. Итальянский кинематограф. Известные итальянские актеры, режиссеры и сценаристы

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 6 апреля 2021 года №245)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-99бн/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

La Repubblica - <https://www.repubblica.it/>

издательство Alma edizioni - www.almaedizioni.it

Сайт издательства Loescher. - <http://italianoperstranieri.loescher>

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;
- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

La Repubblica - <https://www.repubblica.it>

издательство Alma edizioni - www.almaedizioni.it

Сайт издательства Loescher. - <http://italianoperstranieri.loescher>

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	Для успешного изучения дисциплины необходимо в обязательном порядке посещать практические занятия, тщательно конспектировать обсуждаемый материал и правильно организовать самостоятельную работу. Практические занятия способствуют углубленному изучению наиболее сложных проблем изучаемой дисциплины и служат основной формой подведения итогов самостоятельной работы студентов. На практических занятиях студенты учатся грамотно грамматически и лексически излагать проблемы, свободно высказывать свои мысли и суждения, осуществлять диалогические высказывания в рамках заданной темы, а также профессионально и качественно выполнять практические задания по темам и разделам дисциплины. Все это помогает приобрести навыки и умения, необходимые современному специалисту и способствует развитию профессиональной компетентности.
самостоятельная работа	Самостоятельная работа студентов является неотъемлемой частью изучения иностранного языка. Самостоятельную работу необходимо начать с проработки лексики, выучить все слова и конструкции, проработанные на практическом занятии. Важной частью самостоятельной работы является выполнение грамматических упражнений в большом количестве и прослушивание аудио- и видеоматериалов.
зачет	Зачет проводится в устной форме. При подготовке к зачету необходимо повторить весь пройденный материал, а также проработать темы с помощью основных и дополнительных источников литературы. Время на подготовку к ответу - 30 минут. Оценивается правильность произношения, лексический запас, грамматика, логика изложения.
экзамен	Экзамен проводится в устной форме. При подготовке к экзамену необходимо повторить весь пройденный материал, а также проработать темы с помощью основных и дополнительных источников литературы. Время на подготовку к ответу - 30 минут. Оценивается правильность произношения, лексический запас, грамматика, логика изложения.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки "Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)".

Приложение 2
к рабочей программе дисциплины (модуля)
ФТД.N.02 Практический курс третьего иностранного языка

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: итальянский

Год начала обучения по образовательной программе: 2025

Основная литература:

1. Карлова, А. А. Интенсивный курс итальянского языка : учебник / Карлова А. А. , Константинова И. Г. - Санкт-петербург : КАРО, 2012. - 608 с. - ISBN 978-5-9925-0784-3. - Текст : электронный // ЭБС 'Консультант студента' : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992507843.html>. - Режим доступа : по подписке.
2. Рябцев, Д.В. Краткий русско-итальянский и итальянско-русский учебный словарь-справочник по классической мифологии / сост. Д.В. Рябцев. - 3-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2019. - 256 с. - ISBN 978-5-9765-1673-1. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1042515> (дата обращения: 05.04. 2025). - Режим доступа: по подписке.
3. Пеллегрини, Ф. Практический курс итальянского языка : учебное пособие / Ф. Пеллегрини, Н. Альбертини, В. Е. Федоренко. - 4-е изд., перераб. - Москва : ФЛИНТА, 2018. - 448 с. - ISBN 978-5-9765-3818-4. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1899873> (дата обращения: 05.04 2025). - Режим доступа: по подписке.

Дополнительная литература:

1. Быстрова, Т. А. Итальянский язык: учебное пособие по письменному переводу / Т. А. Быстрова. - Москва : Флинта, 2022. - 100 с. - ISBN 978-5-9765-4619-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1851814> (дата обращения: 05.04.2025). - Режим доступа: по подписке.
2. Шамилов, Р. М. Начальный курс технического перевода. Итальянский язык = Corso di base di traduzione tecnica. Italiano : учебное пособие / Р. М. Шамилов. - Москва : ФЛИНТА, 2021. - 168 с. - ISBN 978-5-9765-4516-8. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1863975> (дата обращения: 05.04.2025). - Режим доступа: по подписке.
3. Шамилов, Р. М. Введение в коммерческий перевод. Итальянский язык = Introduzione alla traduzione commerciale. Italiano : учебное пособие / Р. М. Шамилов. - Москва : ФЛИНТА, 2021. - 148 с. - ISBN 978-5-9765-4569-4. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1863974> (дата обращения: 05.04.2025). - Режим доступа: по подписке.

Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
ФТД.N.02 Практический курс третьего иностранного языка

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: итальянский

Год начала обучения по образовательной программе: 2025

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows